

Evidentiary document # 5342.

FORM OF STATEMENT.

Summary examination of ME DAN, Trader, MUDON.
Age: 34
Nationality: Burmese.
Home Address: SAZIN Gr., MUDON.

Witness duly affirmed states:-

I was arrested in the early morning of the day before the expedition to SHANYWA by a IT, TUN OHN was with him. I was questioned and tortured all that day by Sgt. Maj. TAMURO Noriharu. The only reason I can give for my arrest is that I come from SHANYWA Village and I would be able to recognise the man the Japs wanted.

The next morning I accompanied the party commanded by Sgt. Maj. TAMURO Noriharu, TAN KIN CHOON was also with this party. We went by the short cut over the hills; we had only gone about a mile out of MUDON when we met about 200 villagers bringing vegetables to MUDON. Sgt. Maj. TAMURO Noriharu stopped these people and made them sit down; I was told to go round and see if the following people were among them - LUN SHEIN, NGA KWE, SAN LIN, PA EE, AH BAW, AI KAH, THE HEADMAN OF SHANYWA, wife of the Headman, wife of AH BAW, TUN MYAING, U THAI KIN (my father), and SAN HLA GYAN (my brother). Out of these people only NG KWE, AI KAH, AH BAW and LUN SHEIN were not there. The rest being present. I pretended not to recognise any of them, but TUN MYAING on hearing his name called, stood up. Sgt. Maj. TAMURO Noriharu questioned and beat him until he admitted YIN SHEIN was at his house. TAN KIN CHOON on seeing my father and brother asked me in front of TAMURO, "Isn't that your father and brother over there?". TAMURO heard this and so I had to admit it was them; all three were arrested and tied up. YIN SHEIN was arrested at TUN MYAING's house in MYEHLAUK village. When we arrived at SHANYWA we were taken to the Headman's house. U OHN and U SEIN PO, HLA TE and OHN MYAING were already there. I saw U OHN TE being beaten by Sgt. Maj. TAMURO Noriharu, after this he told Sgts. NOMOTO Kinji, and KAMAZAMA Seichu to take U OHN TE and U SEIN PO out and give them the water treatment; when they came back I noticed their clothes were wet. There was no further questioning or torture after this. I heard Sgt. Maj. KUMAGAI Hachiro say to Sgt. Maj. TAMURO Noriharu and TAN KIN CHOON "We will kill them all". NGA YAN was then brought in and questioned, Sgt. Maj. KUMAGAI Hachiro said "We will kill him also".

Eight of us were taken from the house and lined up between a mango tree and the gate, we were told to sit down. NGA YAN, PO TO, OHN MYAING and HLA TE were told to stand up. I heard Sgt. Maj. KUMAGAI Hachiro say "Bring four soldiers". I am not very clear as to what happened next as I was expecting to be killed and I was praying with my head bent and my eyes closed. I heard a volley of rifle shots followed closely afterwards by one rifle shot and one pistol shot. Sgt. Maj. KUMAGAI Hachiro came over to me and said, "You will be killed at MUDON with YIN SHEIN". I was then placed under the guard of P.C. SAN MYA and

HLA TE. I saw my father (U THA KIN) shot by Sgt. NOMOTO Iinji, my brother (SAN HLA GYAN) shot by Sgt. KANZAWA Seichu and U TUN MYAING shot by S/rte FUJII Hanji; they were all shot with pistols, once standing up and again after they had fallen.]

The Headman's house was then set on fire, and as R.A.F. planes were above we moved out back to MUDON. I was kept in the KT lock-up until the next morning, when I was moved to the Civil Police Station and released eight days afterwards at the surrender.

(Signed) MG PAN.

Interpreter.

I certify that I duly translated the above summary to the witness in his own language prior to his signature which appears above.

(Signed) SAN SAN NU.

Affirmed before me J.C.B. BURDEKIN (signature), Captain, an officer of the Royal Berkshire Regiment. Dated this 28th day of July 46. Detailed to examine the above by the C-in-C, ALFSEA.
(AUTHORITY: ALFSEA War Crimes Instruction No. 1 para. 7.)

MG.

I hereby certify that this is a true copy of the sworn statement made by MG PAN, Trader, MUDON, before Captain J.C.B. BURDEKIN, Royal Berkshire Regiment, on the 28th day of July 1946.

Tele: Central 174.
JHL/LIK.

(Signed) J.H. LAMBERT, Major.
Offg. O.C. 17 War Crimes Investigation Team.
(Major J.H. LAMBERT MBE)

Ex 15745-A

Doc 5342

★

1.

「ムドン」ノ商人「モー・ベン」ノ略式訊問

年 齡 三十四才

國 籍 「ビルマ」人

本國住所 「ムドン」「サジン」區

證人ハ適式ナル證言トシテ左ノ通り陳述ス。

私ハ、「シャニワ」へ採索ニ出カケル前日早朝憲兵ニ捕ヘラレマシタ。「ツン・オーン」ガ憲兵ト一緒ニ居リマシタ。其日一日中、私ハ田室則春ノ音譯ノ特務曹長ノ訊問ヲ受ケ拘問サレマシタ。私が逮捕サレタ理由ハ、私が「シャニワ」村カラ來テ居リ、日本人ガ探シテ居ル人ヲ認知スルコトガ出來ルト云フ事ノ外ニハ擧ゲラレマセン。

翌朝、田室則春特務曹長指揮ノ一隊ニ同行シマシタガ、「タン・キン・チュン」モ一行中ニ居リマシタ。

私達ハ丘ヲ越エテ近道ヲトリマシタ。「ムドン」カラヤット一哩程行ツタ時、「ムドン」へ野菜ヲ運ブ二百人程ノ村人ニ出會ヒマシタ。田室則春特務曹長ハ、之等ノ人ヲ止メテ、坐ラセマシタ。私ハ次ノ人達が其ノ中ニ居ルカ見テ廻ル様ニ命ゼラレマシタ。即チ、「ルン・シエイン」、「ニヤ・クエ」、「サン・リン」、「ベ・エエ」、「アー・

Doc 5342

2. ★

ボー」、「アイ・カー」、「シャニワ」ノ村長、
村長ノ妻、「アー・ボー」ノ妻、「ツン・ミヤイ
ン」、「ウ・タイ・キン」(私ノ父)及ビ「サン・
フラ・ギョー」(私ノ兄弟)デアリマス。此ノ人
達ノ中、「モーン・クエ」、「アイ・カー」、「
アー・ボー」ト「ルン・シエイン」丈ケガ其ノ中
ニ居リマセンデシタ。其ノ他ハ居リマシタ。私ハ
誰モ分ラナイ様ナ振ヲシマシタガ、「ツン・ミヤ
イン」ガ自分ノ名前ヲ呼バレテ立上リマシタ。田
室則春特務曹長ハ、彼ガ「イン・シエイン」ガ家
ニ居タコトヲ認メル迄、訊問シ且叩キマシタ。「
タン・キン・チューン」ハ私ノ父ト兄弟ヲ見テ、
田室ノ前テ「向フニ居ルノハ、君ノオ父サント兄
弟デヤナイカリ」ト私ニ聞キマシタ。田室ガ之ヲ
聞イタノデ、私ハソウダト認メネバナリマセンデ
シタ。三人共逮捕サレ縛リ上ゲラレマシタ。「イ
ン・シエイン」ハ「ムエハウク」村ノ「ツン・ミ
ヤイン」ノ家テ捕ヘラレマシタ。私達ハ「シャニ
ワ」ニ到着スルト、村長ノ家ヘ連レテ行カレマシ
タ。「ウ・オーン」ト「ウ・セイン・ボ」、「フ
ラ・ベ」ト「オーン・キヤイン」ガ既ニ其處ヘ來
テ居リマシタ。私ハ「ウ・オーン・ベ」ガ田室則

Doc 5342

34

春特務曹長ニ叩カレルノヲ見マシタガ、其ノ後デ
彼ハ野元金次ノ音聲ノ、金澤飯思ノ音聲ノノ兩軍
曹ニ「ウ・オーン・ベ」ト「ウ・セイン・ボ」ヲ
外ニ出シテ水攻メスル様ニ命ジマシタ。彼等ガ歸
ツテ來タ時、其ノ着物ガ濡レテ居ルノニ氣が付キ
マシタ。此ノ後ニハ、訊問モ拷問モアリマセンデ
シタ。私ハ、熊谷八郎特務曹長ガ田室則春特務曹
長ト「タン・キン・チューン」ニ「奴等ヲ皆殺シ
テ了ヘウ。」ト云フノヲ聞キマシタ。「ニヤ・ヤ」
ガ其ノ時中ヘ遅レテ來ラレテ訊問サレマシタ。熊
谷八郎特務曹長ハ「此狀モ殺サウ。」ト云ヒマシ
タ。私達八人ハ家カラ遅レ出サレテ、「マンゴー」
ノ木ト門ノ間ニ並バセラレ、ソレカラ坐レト云ハ
レマシタ。「ニヤ・ヤー」、「ボ・ト」、「オー
ン・キヤイン」ト「フラ・ベ」ハ立テト云ハレマ
シタ。私ハ、熊谷八郎特務曹長ガ「兵ヲ四人遅レ
テ來イ。」ト云フノヲ聞キマシタ。私ハ殺サレル
コトヲ豫期シテ、頭ヲタレ、眼ヲ閉デテ祈ツテ居
リマシタカラ、其ノ次ニ何が起ツタカハツキリ分
リマセン。小銃ノ齊射、ソレカラ直グ續イテ小銃
一發トピストル一發ノ音ヲ聞キマシタ。熊谷八郎
特務曹長ハ私ノ傍ヘ來テ「オ前ハ「ムドン」デ「
イン・シエイント」ト一緒ニ殺サレルンダ。」ト

Doc 5342

云ヒマシタ。ソレカラ、私ハ巡査ノ「サン・ミヤ」
ト「フラ・ベ」ニ番サレマシタ。私ノ父（ウ・タ・
キン）ハ野元金次軍曹ニ射タレ、私ノ兄弟（サン・
フラ・ギヨウ）ハ金澤藏忠軍曹ニ射タレ、又「ウ・
タン・ミヤイン」ハ藤井半次ノ音譯ノ二等兵ニ射
タレルノヲ見マシタ。何レモ皆ピストルデ、始メ
立ツタマ、射タレ、モ一度倒レテカラ射タレマシ
タ。

4★